

赴教廷訪問暨參加「2010年ISBN葡萄牙國際年會」紀要

顧 敏 國家圖書館館長

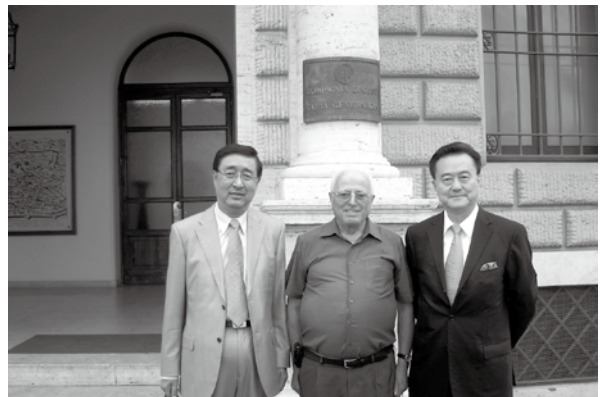
本人此次代表國家圖書館赴教廷訪問，並參加於里斯本舉行的 ISBN 年會，主要目的有二：

一、鞏固教廷情誼

國家圖書館（以下簡稱國圖）於今年初與天主教耶穌會中華省會長詹德隆神父（Fr. Louis Gendron S.J.）簽署雙方學術合作協議，依照此協議，耶穌會台北利氏學社（Taipei Ricci Institute）將 3 萬餘冊中、西文藏書永久寄存於國圖，國圖則於館內設置「利瑪竇太平洋研究室」，典藏這批藏書。經過數個月的籌備，國圖正式在紀念利瑪竇逝世 400 週年的 5 月，由本人與利氏學社魏明德神父共同為此專室舉行揭幕儀式，開幕啓用典禮盛大而隆重，吸引中外貴賓多人出席。

此項紀念活動亦獲得教育部、外交部、梵蒂岡教廷駐華大使館陸思道代辦（Paul Fitzpatrick Russell）、天主教耶穌會中華省會長詹德隆神父，以及義大利經貿文化推廣辦事處代表馬忠義（Mr. Mario Palma）等支持與協助，取得梵蒂岡圖書館（Biblioteca Apostolica Vaticana）、耶穌會羅馬總會（Curia Societatis Iesu）、宗座額我略大學（Pontificia Universita Gregoriana）等機構提供的數位文獻，在國圖舉辦了一系列相關展覽。

本次訪問教廷行程係由我駐教廷大使館協助安排，一則向協助上項紀念活動的梵蒂岡各機構致謝；二則洽談雙方進一步交流與合作；三則協助羅馬及教廷設有漢學研究的單位，充實其研究素材與



駐教廷大使王豫元（右）與耶穌會總會傳播主任 Fr. Giuseppe Belucci, S.J.（中立者）。

資源；四則儘可能協助教廷典藏有中文書籍的圖書館建立中文目錄；五則期盼能與教廷圖書館合作，為數百年來由傳教士攜往梵蒂岡的中文古籍與善本，建立起數位化的資料庫，並進一步與國圖進行交換合作。

二、參加 ISBN 年會

國圖為台灣地區國際標準書號（International Standard Book Number, ISBN）的給碼主管機構，惟若干年來甚少出席「國際標準書碼」的年度大會。茲因去年我國政府推動出版品「EP 同步發行」，關於電子書或數位書 ebook 的國際編碼，各國均在熱烈討論中，本館亦曾於今年 5 月邀請美國資訊標準組織（National Information Standards Organization, NISO）執行董事 Mr. Todd Carpenter 來館演講，介紹並討論相關的電子書編碼議題。



與宗座額我略大學副校長 Fr. Francisco Javier Egana (右2) 及該校圖書館館長 Marta Giorgi Debanne (左) 合影。

今年5月，本館又獲授權建置我國「數位出版品國家型永久典藏及服務平台」，而電子出版品的國際編碼亦為此項建置的重要課題之一，今年的ISBN年會亦將此項重要議題列入大會討論，促使本人決定前往瞭解各國在此項工作上的現況，以做為借鏡。

三、重要記事

訪問教廷期間

在教廷短暫停留2天，共參訪7間圖書館或與漢學相關機構，與8位重要人士洽談未來合作事宜，其中較重要且有機會維持合作關係的機構如下：

(一) 耶穌會總會檔案處 (Archivum Romanum Societatis Iesu, ARSI)

ARSIS 是全球耶穌會的官方檔案中心，典藏數量龐大的耶穌會檔案。檔案可以影印、微縮膠卷或CD-ROM 等形式提供，沒有處長或檔案管理人員的許可，不得擅自影印書頁鬆散的書籍。若要影印收藏於檔案處圖書館內的論文，必須先取得作者同意。所有文件複製的要求，都必須先填寫申請單，

由處長核准後，方可進行複製。文件複製僅供個人使用，若需要發表，必須先向處長申請許可。

(二) 梵蒂岡圖書館

梵蒂岡教皇圖書館是西方世界最著名的圖書館之一，早期教皇圖書館兼具檔案館功能，目前藏書160萬冊，其中7萬5千冊為手抄本。該館於2007年休館整修，這也是教宗尼古拉斯五世於1450年代成立圖書館以來首次封館。整修後的圖書館引進許多新的保存維護科技，除了防炸彈的書庫、氣候控制的閱覽室、防火防塵的地板和牆面、閉路監視器等，還為7萬多冊珍貴藏書安裝晶片，除了方便掌握藏書的位置，更為防竊。

(三) 宗座額我略大學

宗座額我略大學是耶穌會成立的第一所大學，有世界上最大的神學院，共有來自130個國家的1600名學生。該校圖書館主要館藏82萬冊，分別收藏於6間閱覽室，最多可同時容納400名學生。目前館藏約90萬冊不對外公開，另有7萬冊圖書放在閱覽室，供讀者取閱。期刊3,000種，其中1,700種對讀者開放，當期及過期的期刊館藏，共約72,000冊。

(四) 宗座傳信大學

宗座傳信大學位於羅馬甲尼可洛山山腰，目前共有神學、哲學、教會法及傳道等4個學院，約1,400名學生。該校圖書館目前藏書約35萬冊，其中4,000冊置於閱覽室內，供讀者直接取閱。

傳信大學一直都有研究亞洲和中國文獻的特殊傳統，雖然該校創校宗旨為傳播福音到世界各地，但自1626年起，該校也致力於將中國文化傳播到歐洲及世界各地。基於這項傳統，漢學中心戮力加強發展與傳播有關中國的知識，並以中國人的世界觀、日常社會禮教，以及中華文化內蘊為研究基礎。



在宗座傳信大學漢學中心主任 Fr. Marek Rostkowski (中) 陪同下，於該校圖書館瀏覽中國古地圖集。

ISBN 年會期間

國際標準書號是因應圖書出版、管理需要，並便於國際間出版品交流與統計發展出來的一套國際統一的編號制度。由一組冠有「ISBN」代號的10位數碼所組成，用以識別出版品所屬國別地區（語言）、出版機構、書名、版本及裝訂方式，這組號碼也可以說是圖書的代表號碼。2007年起，ISBN由10碼改為13碼，整合於EAN全球商品碼中。

中華民國於1989年7月起正式實施國際標準書號制度，1990年2月於國家圖書館成立「國際標準書號中心」（以下簡稱書號中心），為國內出版新書辦理ISBN及圖書出版品預行編目（CIP）作業，期間配合ISBN總部政策規範，有效管理及推廣新書資訊，頗獲台灣圖書出版及圖書館界的信任及好評。隨著電子書問世，國家圖書館參考國際ISBN總部對電子書編訂原則，及本館現行《國際標準書號準則》，正研擬《電子書送存暨國際標準書號（ISBN）編訂作業程序》，以供在我國境內申辦電子書之ISBN依據。

本次年會共有4項主要的議程：「ISBN及書籍交易支援鏈」、「ISBN範圍、PIID和ISBN網站」、「合作」及「ISBN與數位出版」。其中第4項議

程是本人參與此次會議的關注焦點，也是國內在推動數位出版工作時，需要特別注意的項目，茲將會議內容簡單介紹如下：

ISBN標準和ISO2108對數位出版的提供者和讀者都提出了相同的規範：「各種不同的電子出版格式（例如：lit, pdf, html, pdb），只要可以分別取得，都需要單獨給一個ISBN。」

有些出版商僅給「主要的檔案」一個ISBN，但這份檔案卻被製作成不同類型的電子出版品，因此為很多使用者帶來潛在的麻煩，因為使用者無法從ISBN確定他們想要下載的特殊格式。這個問題主要在於如果多樣的格式都要被確認和描述，待處理的資料量就會大增。為了因應這個問題，ISBN中心已開始組成跨國諮詢小組，來研究國際ISBN中心應該採取的對策。

ISO2108標準的適用範圍為「專論出版品或其中可以被單獨分離出來閱讀的章節」，因此也衍伸出何時該給獨立的章節和部分書節內容ISBN編號的問題。很多出版品獨立的章節現在都已經可以直接從網路上下載，但都沒有個別的ISBN編號。當這種現象越來越普遍時，獨立章節對ISBN的需求就會越大，因此各ISBN中心都應該準備好做這個工作。或許也需要在Actionable ISBNs的框架下發展出標準的語法，好讓各章節都可以用ISBN和其中的檢查號做識別。

至於「apps」（例如i-phone和其他smartphone的應用程式）是否應該給ISBN，我們認為儲存在機器裡和CD-ROM裡的應用程式一樣。如果內容實際上是一本書，就應該給一組ISBN編號；如果內容是不斷更新的資料庫，或是其他沒有實質內容的資料，就應該不必給ISBN。



心得與建議

教廷參訪心得與建議

過去教廷有許多傳教士到中國，將大量中國古籍帶回教廷，這次參訪行程中親眼目睹許多15、16世紀珍貴原始歷史文件，更讓本人印象深刻。由於教廷圖書館館藏非常豐富，人力不足以進行編目整理，相信台灣的國圖可以透過高科技，以「遠距編目」的方式跟教廷合作。未來只要教廷所屬的宗座大學圖書館在羅馬把預編目的書籍資料上傳到特定伺服器，國圖即能在台北進行編目工作，這部分工作應在2年內就可啓動。

我國政府於去年開始推展「數位出版」計畫，國圖可以把數位化的台灣出版品書訊及預覽資料提供給教廷圖書館，使得在教廷研習漢學的神職人員有機會讀到關於台灣的資訊，進而更了解台灣。

ISBN年會心得與建議

為完善我國電子書ISBN編訂作業，國圖書號中心參考國際ISBN總部對電子書編碼原則，並以國圖現行《國際標準書號準則》為基礎，訂定《國家圖書館電子書送存暨國際標準書號（ISBN）編碼作業程序》。至於有關電子書出版認證、電子書出版通報服務及電子書閱覽服務等部分，亦正積極規劃建置「數位出版品國家型永久典藏及服務平台」，以強化電子書ISBN編碼作業有關之電子書送存、出版認證、電子書雲端服務如電子書新書通報及閱覽服務等功能。

我國自1989年7月起正式實施國際標準書號制度以來，每年平均約有5萬冊圖書申請ISBN，近年來隨著電子閱讀的趨勢，申請ISBN的電子書也隨之增加，使得書號中心在書號編配工作上面臨以下幾個問題：

（一）爭取第3組國別碼

起先國際標準書號總部分配台灣地區「957」3位數群體識別碼，2000年10月爭取到第2組群體識別碼「986」。台灣地區出版業發展蓬勃，「986」終將有用罄之時，建議總部能及早發配第3組群體識別碼，確保台灣教育文化事業發展。

（二）統一電子書給碼規範及強化電子書ISBN服務

鑒於政府與民間近來積極發展電子書產業，電子書出版量增加將是世界各國共有的現象，制定電子書之ISBN編配原則已是當務之急，我國將加速訂定有關電子書ISBN給碼規範，俾利電子書管理及典藏。未來可研究建置電子書書目全球通報服務及電子書雲端服務等跨國性服務系統，加速世界圖書的流通，縮短知識文明的差距。

（三）積極參與國際活動與世界接軌

國際標準書號編配已是國際公認具知識管理及傳播效果的做法，然而各國國情及出版事業發展不盡相同，如何在資訊傳遞快速、人類求知若渴的當下進行有效的圖書管理及知識傳播與典藏，有賴於觀念的趨同與做法的一致，而積極參與ISBN國際年會活動或交換相關資訊，亦為達到上述目標的重要途徑。